



DOI: 10.22363/2949-5997-2025-3-1-19-33

EDN: AWQANO

Научная статья / Research article

## Языковая идентичность Колумбии: социальные образы диалектов испанского языка

Яндира Хулиана КАМАРГО БОСИГА 

Российский университет дружбы народов, Москва, Российская Федерация

 andirakamargo@gmail.com

**Аннотация.** Колумбийский вариант испанского языка анализируется через призму социальных образов региональных диалектов, формирующих национальную языковую идентичность. В качестве материала исследования послужили данные, полученные от 62 носителей колумбийского варианта испанского языка. Выявлены ключевые параметры формирования этой региональной идентичности. Показатели свидетельствуют о высоком уровне идентификации колумбизмов (80,3 %) и сильной поддержке идеи сохранения диалектов (88,7 %). Уникальность колумбийского испанского артикулируется респондентами через его акцент, лексику и статус культурного достояния (70,5 %). Проанализированы социальные факторы, определяющие витальность и символические функции колумбизмов: статус идиома, его роль в престижных дискурсах (в т.ч. образовательном) и повседневном общении. Параллельно рассмотрена вариативность языковых единиц как ключевой ресурс конструирования региональной идентичности. Результаты подчеркнули динамизм колумбийского испанского, который, адаптируясь к современным вызовам, сохраняет свою роль фундаментального элемента национальной культуры.

**Ключевые слова:** колумбийский испанский, колумбизмы, вариант языка, культурное наследие, социолингвистика, репрезентации языка, языковые аттитюды

**Заявление о конфликте интересов.** Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

**История статьи:** получена 15 мая 2024; принята в печать 26 октября 2024.

**Для цитирования:** Камарго Босига Я.Х. Языковая идентичность Колумбии: социальные образы диалектов испанского языка // *Macrosociolinguistics and Minority Languages*. 2025. Т. 3. № 1. С. 19–33. <https://doi.org/10.22363/2312-797X-2025-3-1-19-33> EDN: AWQANO

---

© Камарго Босига Я.Х., 2025



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

# Colombian language identity: Social images of Spanish dialects

Yandira Juliana CAMARGO BOSIGA 

RUDN University, Moscow, Russian Federation

✉ andirakamargo@gmail.com

**Abstract.** The Colombian variety of the Spanish language is analyzed through the lens of social representations of regional dialects that shape national linguistic identity. The study utilized data obtained from 62 native speakers of the Colombian Spanish variety, revealing key parameters in the formation of this identity. Indicators reveal a high level of identification with Colombianisms (80.3%) and strong support for preserving dialects (88.7%). The uniqueness of Colombian Spanish is articulated by respondents through its accent, lexicon, and status as a cultural asset (70.5%). The study analyzes social factors determining the vitality and symbolic functions of Colombianisms: the idiom's status, its role in prestigious discourses (including educational ones), and its use in everyday communication. In parallel, the variability of linguistic units is considered as a key resource for constructing regional identity. The results underscore the dynamism of Colombian Spanish, which, while adapting to contemporary challenges, maintains its role as a fundamental element of national culture.

**Key words:** Colombian Spanish, Colombianisms, variety of language, cultural heritage, sociolinguistics, linguistic representations, linguistic attitudes

**Conflict of interest.** The author declares no conflict of interest.

**Article history:** received: 15 May 2024; accepted: 26 October 2024.

**For citation:** Camargo Bosiga, Y.J. (2025). Colombian language identity: Social images of Spanish dialects. *Macrosociolinguistics and Minority Languages*, 3(1), 19–33. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2312-797X-2025-3-1-19-33> EDN: AWQANO

## Введение

Колумбийский вариант испанского языка — уникальный феномен, отражающий культурное, историческое и географическое богатство страны. От идиомов Карибского побережья, воспринимаемых носителями языка как мелодичные, до варианта Боготы, произношение которого оценивается его носителями как четкое, язык Колумбии представляет собой мозаику диалектов, фонетические и лексические особенности которых сформированы веками взаимодействия испанского языка и языков коренных народов. Сильное влияние также оказали

современные процессы глобализации, одним из следствий которых является унификация смысловой и формальной сторон языка. Методы социолингвистики, изучающей язык через призму влияния экстралингвистических социальных факторов, позволяют подойти к решению вопроса о том, как колумбийцы воспринимают свой вариант испанского, какие именно факторы формируют их языковую идентичность и как культурное наследие сосуществует с вызовами глобализации.

Языковые изменения, которые испытывает колумбийский испанский, вызваны процессами внутренней и внешней миграции, распространением цифровизации и новых медиа, что, среди прочего, приводит к росту англицизмов и стереотипизации языка под влиянием массовой культуры. Данные тенденции порождают споры о сохранении диалектов и связанных с ними идентичностей. Вместе с тем язык остается творческим и созидательным инструментом, соединяющим традиции с инновациями, что находит отражение в текстах разных жанров от фольклорных до комментариев в социальных сетях.

**Цель исследования** — анализ репрезентаций языка через призму восприятия колумбийцами как национального, так и региональных вариантов испанского языка и их оценке роли диалектов (локальных вариантов) в качестве культурного наследия. Исследование отвечает на вопросы: осознают ли колумбийцы уникальность своего национального языка в целом и его региональных вариантов и если да, то как именно; какие социальные и культурные факторы формируют языковую идентичность; как глобализация и традиции взаимодействуют в сознании носителей колумбийского варианта.

## Методология исследования

В методологическом плане мы опирались на алгоритм исследования репрезентаций языка, предложенный в работе С.А. Москвичевой, О.И. Александровой, Ю.Н. Эбзеевой (Москвичева, Александрова, Эбзеева, 2022). Эмпирическая часть исследования основана на социолингвистическом опросе 62 респондентов в основном из Андского региона Колумбии (93,2 %), включая крупные города, такие как Богота и Медельин. Выборку преимущественно составили представители урбанизированного населения, имеющие доступ к Интернету. Это объясняет ограниченную представленность периферийных зон страны, а именно Карибского побережья (5,1 % от общего числа опрошенных), Амазонского региона (1,7 %). Восточные равнины (0 %) и Тихоокеанский регион (0 %) в исследовании не представлены. Это смещение обусловлено цифровым форматом опроса, проведенного через онлайн-платформу, что и исключило из него технически

менее оснащенные и в этом смысле менее активные сельские сообщества. Исследование проводилось в феврале и марте 2024 г.

Специально разработанная анкета включала 28 вопросов, в том числе 24 закрытых (с вариантами ответов для процентного распределения) и 4 открытых, что позволило собрать как количественные, так и качественные данные по исследуемой проблеме. Вопросы охватывали знание так называемых лексических «колумбизмов» — слов и выражений, характерных для колумбийского варианта языка, использование диалектов, влияние культуры, технологий, миграции и социальных факторов на язык. Примеры вопросов: «Знаете ли вы, что такое колумбизмы?» (80,3 % ответили «да»), «Поддерживаете ли вы сохранение диалектов?» (88,7 % поддерживают), «Влияют ли технологии на язык?» (98,1 % утвердительных ответов). Открытые вопросы, такие как «Что делает колумбийский испанский уникальным?», предоставили субъективные перечни составляющих языковой идентичности.

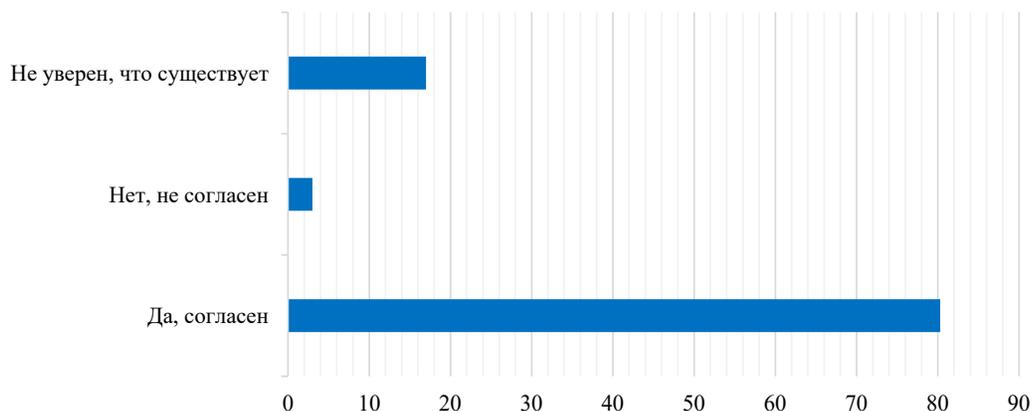
Данные анализировались с использованием статистических методов подсчета процентного распределения и качественного анализа для социолингвистической интерпретации. Статистическая обработка выявила ключевые тенденции, например, высокую поддержку диалектов или поляризацию в отношении англицизмов (47,5 % нейтральны). Качественный анализ позволил объяснить причины этих тенденций, включая роль образования и медиа.

Ограничения, связанные с методологией исследования, включают низкую представленность периферийных регионов и носителей языков коренных народов (3,3 %), что ограничивает выводы о сельских и этнических сообществах. Выборка также не сбалансирована по возрасту и социальным группам, что может исказить восприятие языковых изменений, особенно среди молодежи, более открытой к англицизмам. Для повышения достоверности данные сопоставлялись с существующими исследованиями колумбийского испанского, что позволило контекстуализировать результаты в рамках социолингвистической теории<sup>1</sup>.

## Языковая идентичность и колумбизмы

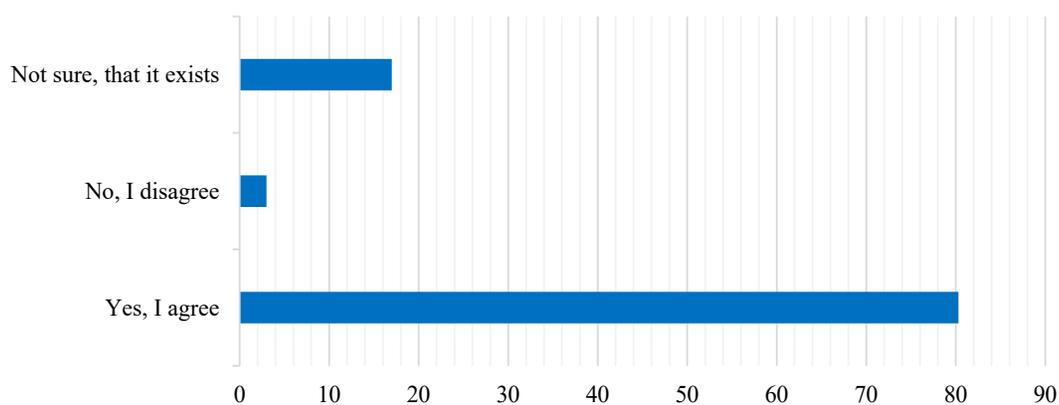
Национальный колумбийский вариант испанского языка (колумбийский испанский) воспринимается его носителями как уникальная система, тесно связанная с национальной и региональной идентичностью. На рис. 1 приведены ответы на вопрос анкеты о том, считают ли колумбийцы свой вариант языка особенным и отличным от других вариантов испанского.

<sup>1</sup> Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка: теория и практика: на испанском языке. М. : МГИМО-Университет, 2021. С. 79. EDN: UKENXU



**Рис. 1.** Распределение ответов на вопрос  
«Согласны ли вы с тем, что существует колумбийский испанский язык?»

Источник: выполнила Х.Я. Камарго Босига.



**Fig. 1.** The distribution of responses to the question  
“Do you agree that there is a Colombian Spanish language?”

Source: compiled by J.Y. Camargo Bosiga.

Опрос показал, что 80,3 % респондентов согласны с тем, что колумбийский испанский представляет собой особый вариант испанского языка. Респонденты также подтвердили знание колумбизмов. Наиболее популярные из них *chévere* ‘круто, классно’ (82 % опрошенных отметили эту лексему как важную и часто используемую), *qué más* ‘как дела’ (73,8 %), *vasano/a* ‘хороший, подходящий’ (62,3 %) и *sapo/a* ‘сплетник/-ца’ (62,3 %) отражают неформальный аспект коммуникации, позитивную эмоциональность и коммуникативную открытость. Эти качества позволяют им выполнять функцию маркеров национального самосознания. Например, *chévere*, означающее ‘круто, классно, отлично’ является универсальным выражением, которое прочно ассоциируется с колумбийской

культурой и используется в самых разных контекстах: от дружеских бесед до текстов песен разного жанра.

Менее распространены такие колумбизмы как *chuspa* ‘маленькая сумочка, обычно используют как кошелек’ (8,2 %), *jincho/a* ‘пьяный/-ая’ (24,6 %) или *berraquera* ‘упорство, смелость’ (34,4 %). Как правило, они указывают на региональную или же контекстную (ситуативную) специфику акта коммуникации. *Chuspa* чаще встречается в сельских сообществах Андского региона, где сохраняются традиционные практики. Относительно низкая популярность лексемы *jincho/a* объясняется, по-видимому, ее конкуренцией с другими синонимами. Слово *parcero/a* ‘братан’ (49,2 %), несмотря на его широкую, практически международную, известность благодаря реггетону и сериалам, все же уступает по популярности лексеме *chévere* (Синицына, 2018б: 388).

Креативный потенциал колумбийского испанского проявляется в гибкости колумбизмов, которые легко адаптируются к различным социальным и культурным контекстам. Например, *¿Qué más?* используется как приветствие (Как дела?), но в зависимости от интонации может выражать иронию, удивление или дружескую подначку. В поп-культуре колумбизмы активно применяются в текстах песен. Один из наиболее известных латиноамериканских исполнителей Джей Бальвин часто использует лексемы *chévere* и *chimba* в реггетоне. Колумбизмы используются в сериалах, например, в таком популярном в Колумбии сериале как «Yo soy Betty, la fea» (1999 г.), где диалоги персонажей насыщены локальной лексикой. Эта способность языка обеспечить потребность самовыражения, тем более что колумбизмы присутствуют в социально престижных текстах, укрепляет национальную гордость и демонстрирует динамичность развития колумбийского варианта испанского языка.

Вместе с тем наш опрос показал, что 16,4 % респондентов не уверены в существовании колумбизмов как особых единиц испанского языка, а 3,3 % их не знают. Это может быть связано с интуитивно-спонтанным использованием лексики без осмысления или же лингвистического осознания, что особенно характерно для среды менее образованных групп или мигрантов, недавно прибывших в Колумбию. Например, венесуэльские мигранты могут использовать схожие выражения, такие как *chévere*, но не идентифицировать их как колумбизмы, что и создает разрыв между практикой и рефлексией. Такие данные указывают на необходимость образовательных программ, популяризирующих знания о языковых особенностях национальных вариантов испанского языка (Тарнаева, Никульникова, 2022: 98).

Колумбизмы также отражают социокультурные ценности колумбийцев. Например, *sapo/a* ‘сплетник/ца’ (62,3 %) подчеркивает важность концепта «лич-

ное пространство» в коммуникативной культуре Колумбии, где вмешательство в чужие дела осуждается. Термины, связанные с алкоголем, такие как *pola* ‘пиво’ (60,7 %) и *guaro* ‘агуардьенте, самогон’ (52,5 %), указывают на социального значение употребления алкоголя в колумбийской традиции, особенно во время праздников и карнавалов. Эти слова не только обогащают лексику, но и создают эмоциональную связь между носителями, усиливая чувство принадлежности к национальной культуре.

Высокая осведомленность о колумбизмах (80,3 %) свидетельствует также о роли образования, СМИ и поп-культуры в формировании языковой рефлексии. Например, школьные программы и сериалы, такие как «El Cartel de los Sapos» (2008 г.), популяризируют колумбизмы, делая их частью национального дискурса. Однако неуверенность части респондентов (16,4 %) в том, что они осознают определенные лексемы как колумбизмы, подчеркивает разрыв между повседневным использованием языка и его лингвистическим осмыслением, что открывает перспективы для дальнейших исследований языковой идентичности (Чеснокова, 2021: 42).

## Диалекты и региональное разнообразие

Региональные диалекты национального колумбийского варианта испанского языка играют центральную роль в языковом ландшафте Колумбии, отражая ее географическое, историческое и культурное разнообразие. На рис. 2 показаны ответы на вопрос о существовании региональных различий в колумбийском испанском.

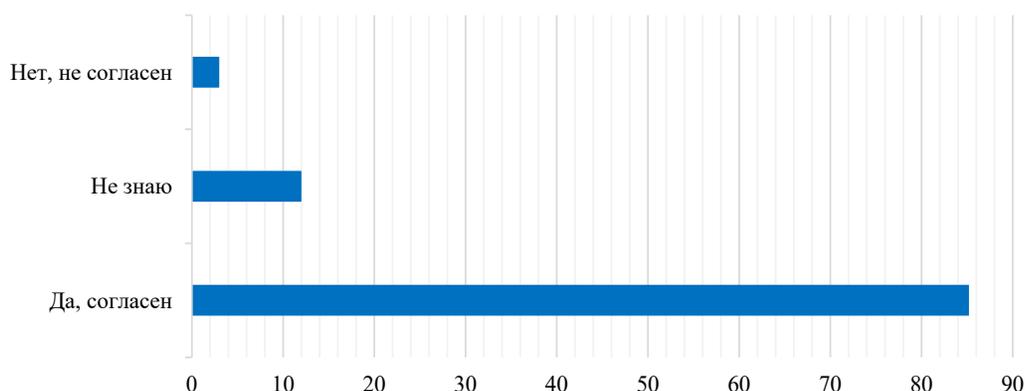
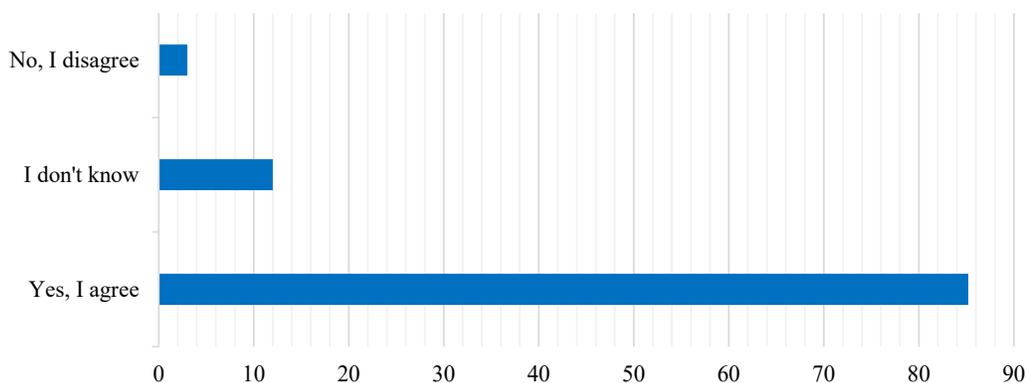


Рис. 2. Распределение ответов на вопрос

«Согласны ли вы с тем, что существуют региональные диалекты колумбийского испанского?»

Источник: выполнила Х.Я. Камарго Босига.



**Fig. 2.** The distribution of responses to the question  
 “Do you think that there are regional dialects of Colombian Spanish?”

Source: compiled by J.Y. Camargo Bosiga.

Опрос показал, что 85,2 % респондентов признают существование различных диалектов национального колумбийского варианта испанского языка и только 3,3 % считают, что диалектные различия не существенны. Подавляющее большинство респондентов (88,7 %) поддерживают сохранение территориальной вариативности, что подчеркивает высокую ценность диалектов как языкового богатства и части национальной идентичности. Наиболее узнаваемым диалектом является диалект Боготы *roló* (42,6 % респондентов отметили его значимость в коммуникативном пространстве Колумбии). Высокая узнаваемость и значимость *roló* связана с престижем идиома столицы, доминированием Боготы в медиа и восприятием ее речи как «стандартной» или «нейтральной». *Paisa* (32,8 %), диалект Антиокии, одного из северо-западных департаментов страны, ассоциируется с экономической и культурной значимостью Медельина, второго по величине города Колумбии. Узнаваемость и значимость диалекта карибского региона *costeño* (16,4 %) конструируется вокруг яркой музыкальной и праздничной культуры побережья, воплощенной в валленато и карнавалах<sup>2</sup>.

Различия между диалектами, например, между диалектами Боготы и Картахены, осознаются 75,4 % респондентами, которые отмечают расхождения в акцентах, лексике и скорости речи. С теоретической точки зрения речь здесь идет о репрезентации языка, иными словами, о социальных представлениях о том или ином идиоме (Abric, 1994; Jodelet, 1989; Москвичева, Александрова, Эбзеева, 2022). Представления, связанные с Боготским *roló* характеризуют его как вариант с четкой артикуляцией согласных, нейтральным произношением и размеренным темпом, что делает его предпочтительным для национального телевидения и образовательных программ. Например, в новостных передачах

<sup>2</sup> Garrido M. Language attitude in Colombian Spanish: Cachacos vs. Costeños // LL Journal. 2007. URL: <https://lljournal.commons.gc.cuny.edu/2007-2-garrido-texto/> (дата обращения: 23.03.2024).

ведущие часто используют *rolo* для обеспечения всеобщего понимания. В отличие от него, карибский *costeño* отличается смягчением и редукцией конечных согласных (например, *amigos* произносится как *amigo*), открытыми гласными и музыкальной интонацией, что придает речи живость и эмоциональность. Эти фонетические особенности дополняются лексическими различиями: в Боготе популярно вежливое обращение *sumercé* ‘ваше милосердие’, тогда как в Картахене чаще используют *chévere* — ‘круто’ вместо *bacano* — ‘классно’<sup>3</sup>.

Креативность диалектов проявляется в их способности отражать локальные реалии и социокультурные ценности. Например, лексика диалекта *costeño* часто связана с гедонистическими аспектами культуры. Как важные социокультурные реалии респонденты отметили такие лексемы данного диалекта как *rumbear* (52,5 %) ‘тусить’ и *chimba* (57,4 %) ‘потрясающий’, подчеркивающие праздничный дух Карибского побережья, где карнавалы и музыка играют одну из центральных ролей в формировании региональной и языковой идентичности. В то же время диалект *paisa* включает термины, связанные с трудом и упорством, такие как *camellar* (44,3 %) — ‘пахать’ или *berraquera* (34,4 %) — ‘смелость’, что отражает экономическую активность и предпринимательский дух Антиокии. Эти различия не только маркируют региональную принадлежность, но и служат средством самовыражения, позволяя колумбийцам подчеркивать свою идентичность через язык.

Поддержка идеи важности сохранения диалектов (88,7 % опрошенных) указывает на стремление колумбийцев сохранить культурное разнообразие, несмотря на унифицирующее влияние глобализации и национальных СМИ. Вместе с тем наш опрос показывает, что 11,5 % респондентов не уверены в существовании каких-то особых диалектов национального колумбийского варианта испанского языка (см. рис. 2), что может быть связано с ограниченным межрегиональным общением и доминированием *rolo* в публичной сфере. Например, боготский акцент часто воспринимается как «правильный», что снижает внимание к периферийным диалектам, таким как, например, *pastuso* (1,6 %), диалект западной провинции Нариньо, который редко появляется в медиапространстве. Это подчеркивает необходимость образовательных инициатив, популяризирующих диалектное разнообразие как часть национального наследия (Чеснокова, 2021).

Вопрос о факторах и причинах формирования диалектов колумбийского испанского показал, что респонденты считают диалектное разнообразие результатом комплекса причин, основными из которых являются география региона (36,1 %), его история (34,4 %), влияние языков и культур коренных народов (19,7 %) Колумбии, экономическое положение (10 %). Географическая изоляция регионов, например, таких как Анды, Амазония или Карибское побережье, способствует формированию локальных языковых особенностей. Так, карибский диалект испытал влияние афроколумбийских сообществ, что прояв-

<sup>3</sup> Чеснокова О.С., Радович М., Талавера Ибарра П.Л. Словарь персоналий Тихоокеанского Альянса = Diccionario de personalidades de la Alianza del Pacífico. М. : РУДН, 2020. С. 86. EDN: WSRSFx

ляется в ритмичности речи и заимствованиях, типа *cumbia* ‘кумбия’ или *totumo* ‘тотумо’ (43,3 %). Исторически колониальное прошлое и миграции добавили лексические и фонетические вариации, что делает колумбийский испанский уникальным примером языковой диверсификации (Moñino, Schwegler, 2002: 205).

Социолингвистический анализ диалектов позволяет выявить иерархии в их восприятии. В качестве примера можно привести диалект *rolo*, который часто ассоциируется с престижем и образованностью, тогда как диалект *costeño* иногда стигматизируется как «менее правильный» из-за его неформальности. Эти стереотипы отражают социальные и культурные динамики, где язык становится маркером не только региональной, но и социальной идентичности.

### Культурное наследие и литературное творчество

Культурное наследие автохтонных народов Колумбии глубоко интегрировано в ее язык. Большинство респондентов (70,5 %) видит уникальность колумбийского испанского в сочетании различных факторов, среди которых и влияние языков и культур автохтонных народов. Заимствования из языков коренных народов составляют значимую часть лексики, демонстрирует живое наследие муисков, кечуа, карибских и других этносов. Наиболее распространенные термины — *ajiacó* ‘ахиако’<sup>4</sup> (85 %), *cumbia* ‘кумбия’<sup>5</sup> (81,7 %), *canasto* ‘корзина’ (81,7 %) и *mochila* ‘мочила’<sup>6</sup> (75 %) — связаны с кулинарией, ремеслами и культурой, что указывает на устойчивость этих лексических пластов в повседневной жизни (Созина, 2020: 155).

Музыка, литература и традиции играют ключевую роль в сохранении и развитии языковых особенностей. Опрос подтвердил, что 88,5 % респондентов знакомы с фольклором, отражающим диалектные черты, что подчеркивает значение устной традиции в передаче языка. Например, жанр валленато, зародившийся на Карибском побережье, популяризирует лексику, такую как *parranda* ‘вечеринка’ или *jibaro* ‘крестьянин’, передавая местный колорит и эмоциональность. Тексты валленато, исполняемые такими артистами, как Карлос Вивес, часто включают диалектные выражения, что делает их доступными широкой аудитории и усиливает престиж и культурную значимость карибского диалекта.

Латиноамериканская литература, жанр магического реализма в целом, и всемирно известные произведения Габриэля Гарсиа Маркеса в частности, вносят огромный вклад в формирование престижа колумбийского варианта испанского языка, но также и языковой, и культурной идентичности. В своих романах, таких как «Сто лет одиночества» (1967 г.), Маркес использует народные

<sup>4</sup> Название традиционного колумбийского супа.

<sup>5</sup> Колумбийский музыкальный и танцевальный стиль.

<sup>6</sup> Традиционная сумка-мешок в Колумбии.

выражения и метафоры, основанные на карибской и андской речи, что придает текстам уникальный лингвистический стиль. Слово *macondiano* ‘макондианский’, происходящее из его произведений, стало международным термином для описания колумбийской культурной эстетики, в которой сочетаются мифология и повседневность. Эта способность литературы обогащать язык новыми смыслами демонстрирует творческий потенциал колумбийского испанского, который выходит за рамки утилитарной коммуникации (Чеснокова, 2012: 112).

Творческий потенциал колумбийского испанского проявляется также в адаптации названий культурных реалий народов и этнических групп Колумбии к современным контекстам, что иллюстрируется словом *cumbia* ‘кумбия’<sup>7</sup>, которое эволюционировало от названия этнической музыки до глобального культурного феномена. Аналогично, кулинарные термины, такие как *ajiaco* ‘ахиако’ (85 % отметили это слово как известное и важное) или *cuchuco* ‘кучуко’ (70 % положительных ответов), остаются устойчивыми благодаря их связи с национальной кухней и семейными традициями. Эти слова часто используются в рекламе, кулинарных шоу и туристических маршрутов, что усиливает их культурную значимость и способствует сохранению.

Фольклор, включая традиционные песни, стихи и рассказы, служит мощным механизмом сохранения диалектов, особенно в сельских регионах. Так, в Антиокии фольклорные повествования часто используют лексику *paisa*, такие слова как *berraquera* ‘упорство, смелость’ или *camellar* ‘пахать, тяжело работать’, что укрепляет региональную идентичность. На Карибском побережье сказки и песни включают выражения *costeño*, такие как *rumbear* ‘веселиться, ходить на вечеринки’ или *totumo* ‘тотумо’<sup>8</sup>, что помогает передавать диалектные черты новым поколениям (Тарнаева, Никульникова, 2022: 102).

Культурное наследие поддерживается через карнавалы и фестивали, такие как Карнавал де Барранкилья, где диалектные особенности и колумбизмы типа *chévere* или *rumbear*, становятся частью публичного дискурса. Эти события не только сохраняют архаизмы, но и адаптируют их к современным реалиям, делая язык живым и динамичным. Например, во время карнавала лексика диалекта *costeño* активно используется в песнях и театральных постановках, что способствует ее популяризации среди молодежи и туристов, а следовательно, повышает престиж диалекта и укрепляет специфику колумбийского испанского в целом.

## Социальная стратификация в условиях глобализации и технологического прогресса

Колумбийский испанский находится под значительным влиянием процессов глобализации, что вызывает как энтузиазм, так и обеспокоенность

<sup>7</sup> Традиционный суп индейской кухни, популярный в Колумбии.

<sup>8</sup> Название плодов калебасового дерева, которое произрастает в Центральной и Южной Америке.

среди его носителей. Наш опрос показал, что 98,1 % респондентов признают существенное воздействие современных технологий, таких как социальные сети и мессенджеры, на язык. Это проявляется в широком использовании англицизмов (*tuitear, likear, postear*), упрощении грамматики (например, пропуск заглавных букв или знаков препинания в сообщениях типа *Hola, cómo estás*, а также изменении стиля общения, при котором письменная речь приобретает черты, свойственные устным формам коммуникации (*andapues* вместо *andapues*). Эти изменения особенно заметны среди молодежи, которая активно использует эмодзи, стикеры и сленг, заимствованный из англоязычных платформ (Lipski, 2018).

Отношение к англицизмам поляризовано: 47,5 % респондентов нейтральны, 29,5 % поддерживают их как естественную часть языковой эволюции, а 23 % выступают против, считая их угрозой культурной идентичности. Негативное отношение чаще встречается среди старшего поколения или жителей сельских регионов, где традиционные нормы речи ценятся выше. Например, использование слова *marketing* вместо испанского *mercadeo* может восприниматься как культурная зависимость или утрата языковой чистоты. В то же время нейтральное большинство указывает на глубокую интеграцию англицизмов в повседневную практику, особенно в IT-технологии, бизнес и поп-культуру, где такие слова как *streaming* или *hashtag*, стали нормой (Синицына, 2018а: 97).

Социальные факторы играют ключевую роль как в появлении, так и в оценке языковой вариативности. Согласно нашему исследованию, 75,4 % респондентов считают, что социальный статус влияет на речь, а 85 % связывают языковые особенности с уровнем образования. Образованные носители чаще используют формальную лексику, стандартное произношение и англицизмы, тогда как менее образованные группы склонны к просторечиям и диалектным формам. Различия между городскими и сельскими жителями замечают 96,8 %, что подтверждает географическую и социальную стратификацию языка. Городская речь, особенно в Боготе, тяготеет к стандарту и глобальным тенденциям, включая англицизмы, тогда как сельская сохраняет архаизмы и диалектные термины, такие как *guadua* 'гуадуа'<sup>9</sup> (50 %) или *totumo* 'тотумо' (43,3 %), связанные с традиционными ремеслами и сельским хозяйством.

Миграция, как внутренняя, так и внешняя, воспринимается неоднозначно. 44,3 % респондентов нейтральны, 32,8 % видят угрозу традициям, а 23 % отмечают положительное влияние, например обогащение лексики за счет венесуэльских мигрантов в приграничных регионах, таких как Кукута. Венесуэльское слово *chévere* усиливает его употребление в Колумбии, но вызывает сопротивление среди тех, кто боится «размывания» национальных норм. Эта поляризация

<sup>9</sup> Вид бамбука, произрастающего в Южной Америке.

отражает более глубокие социальные разногласия, где язык становится ареной борьбы между глобализацией и локальной идентичностью (Чеснокова, 2021: 52).

Устойчивость колумбийского испанского заключается в его способности балансировать между глобальными тенденциями и локальными традициями. Язык адаптирует англицизмы и цифровые формы коммуникации, сохраняя при этом диалектное разнообразие и культурные особенности. Например, слово *chimba* 'круто' или 'отстой' (57,4 %) используется в соцсетях для выражения восторга или разочарования в зависимости от контекста, но сохраняет свой колумбийский характер, отличаясь от аналогичных сленговых терминов в Мексике или Аргентине. Технологии также способствуют популяризации колумбизмов: хэштеги, такие как #QuéMás или #Chévere, активно используются в социальных сетях, усиливая их глобальную узнаваемость.

Социолингвистический анализ показал, что язык в Колумбии не только отражает социальные изменения, но и активно формирует их. Например, использование англицизмов в бизнес-среде ассоциируется с прогрессом и модернизацией, тогда как диалектные формы в сельских сообществах подчеркивают связь с традициями. Эта двойственность делает колумбийский испанский уникальным примером языковой креативности, где глобальные и локальные элементы сосуществуют, создавая динамичный лингвистический ландшафт (Lipski, 2020: 316).

## Заключение

Колумбийский испанский представляет собой динамичную языковую систему, витальность которой проявляется через уникальное сочетание традиций и инноваций. Результаты опроса подтверждают сильную языковую идентичность колумбийцев: высокая осведомленность о колумбизмах, поддержка сохранения диалектов и комплексное восприятие уникальности языка отражают глубокую связь с национальной культурой. Культурное наследие, воплощенное в фольклоре, литературе и музыке, остается ключевым фактором сохранения языковых особенностей, несмотря на вызовы глобализации.

Глобальные процессы, включая технологии и миграцию, создают напряжение между модернизацией и традициями, но колумбийский испанский адаптируется, интегрируя англицизмы и новые формы коммуникации, сохраняя при этом диалектное разнообразие. Социальные факторы, такие как статус и образование, подчеркивают стратификацию языка, где городская и сельская речь формируют единый, но многогранный лингвистический ландшафт.

Для сохранения языковой идентичности рекомендуется развивать образовательные программы, популяризирующие диалектологию и колумбизмы, а также поддерживать локальный контент в медиа для продвижения аутентичного

колумбийского испанского. Дальнейшие исследования могут сосредоточиться на влиянии миграции и цифровизации на периферийные диалекты, а также на восприятии колумбийского языка за рубежом. Колумбийский испанский, балансирующий между локальной идентичностью и глобальными тенденциями, остается ярким примером языковой креативности, способной формировать культурное и социальное самосознание.

## Список литературы

- Москвичева С.А., Александрова О.И., Эбзеева Ю.Н. Фольклорные культуремы и структура культурных репрезентаций тувинцев // Новые исследования Тувы. 2022. № 1. С. 164–182. <https://doi.org/10.25178/nit.2022.1.11> EDN: ZDVECW
- Синицына А.М. Испанский язык на территории колумбийского департамента Киндио : дис. ... канд. филол. наук. М., 2018 а. 179 с.
- Синицына А.М. Особенности лексики колумбийского национального варианта испанского языка в регионе «Кофейной оси» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018б. № 11–2 (89). С. 386–390. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-11-2.34> EDN: YNFUDJ
- Созина С.А. Муиски. Еще одна цивилизация древней Америки. М. : Ладомир, 2020. 280 с.
- Тарнаева Л.П., Никульникова Н.Ю. Особенности лексического строя колумбийского национального варианта испанского языка // Язык и культура. 2022. № 59. С. 94–109. <https://doi.org/10.17223/19996195/59/6> – EDN: CJNKKV
- Чеснокова О.С. Интерпретация художественного текста: русско-испанский диалог. М. : Языки славянской культуры, 2012. 230 с.
- Чеснокова О.С. Колумбия в мире испанского языка: монография. М. : Ленанд, 2021. 118 с. EDN: ZEHSIK
- Abric J.-C. Pratiques sociales et représentations. Paris : PUF, 1994. 303 p.
- Jodelet D. Les représentations sociales. Paris : P.U.F, 1989. 424 p.
- Lipski J.M. Palenquero vs. Spanish negation: separate but equal? // *Lingua*. 2018. Vol. 202. P. 44–57. <https://doi.org/10.1016/J.LINGUA.2017.12.007>
- Lipski J.M. What you hear is (not always) what you get: subjects and verbs among receptive Palenquero-Spanish bilinguals // *Linguistic Approaches to Bilingualism*. 2020. Vol. 10. № 3. P. 315–350. <https://doi.org/10.1075/lab.17083.lip>
- Moñino Y., Schwegler A. Palenque, Cartagena y el Caribe afrocolombiano: historia y lengua. Berlin : Walter de Gruyter, 2002. 390 p.

## Reference

- Abric, J.-C. (1994). *Pratiques sociales et représentations*. PUF.
- Chesnokova, O.S. (2012). *Interpretation of a Literary Text: Russian-Spanish Dialogue (Interpretatsiya khudozhestvennogo teksta: rusko-ispanskii dialog)*. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury. (In Russ.).
- Chesnokova, O.S. (2021). *Kolumbiya v mire ispanskogo yazyka (Colombia in the World of the Spanish Language)*. Moscow: Lenand publ. (In Russ.). EDN: ZEHSIK
- Jodelet, D. (1989). *Les représentations sociales*. P.U.F.
- Lipski, J.M. (2018). Palenquero vs. Spanish negation: Separate but Equal? *Lingua*, 202, 44–57. <https://doi.org/10.1016/J.LINGUA.2017.12.007>
- Lipski, J.M. (2020). What you hear is (not always) what you get: Subjects and verbs among receptive Palenquero-Spanish bilinguals. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 10(3), 315–350. <https://doi.org/10.1075/lab.17083.lip>
- Moñino, Y., & Schwegler, A. (2002). *Palenque, Cartagena y el Caribe afrocolombiano: historia y lengua*. Walter de Gruyter.
- Moskvitcheva, S.A., Aleksandrova, O.I., & Ebzeeva, Yu.N. (2022). Folklore culturemes in the structure of cultural representations of Tuvan people. *New Research of Tuva*, (1), 164–182. (In Russ.). <https://doi.org/10.25178/nit.2022.1.11> EDN: ZDVECW
- Sinitsyna, A.M. (2018б). Lexical peculiarities of the Columbian national variant of Spanish in the “Coffee axis” region. *Philology. Theory & Practice*, (11–2), 386–390. (In Russ.). <https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-11-2.34> EDN: YNFUDJ

- Sinitsyna, A.M. (2018a). *Ispanskii yazyk na territorii kolumbiiskogo departamenta Kindio (Spanish language in the territory of the Colombian department of Quindío)* [Dissertation, Voronezh State University]. DisserCat. <https://www.dissercat.com/content/ispanskii-yazyk-na-territorii-kolumbiiskogo-departamenta-kindio>
- Sozina, S.A. (2020). *Eshche odna tsivilizatsiya drevnei Ameriki [Another civilization of ancient America]*. Moscow: Ladamir publ. (In Russ.).
- Tarnaeva, L.P., & Nikulnikova, N.Y. (2022). Features of the lexical structure of the Colombian national version of the Spanish language. *Language and Culture*, (59), 94–109. <https://doi.org/10.17223/19996195/59/6> EDN: CJNKKV

**Сведения об авторе:**

**КАМАРГО БОСИГА Яндира Хулиана**, аспирант, кафедра общего и русского языкознания, филологический факультет, Российский университет дружбы народов, Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6. *Научные интересы:* социоллингвистика, диалектология, лексикология, языковая политика, контактная лингвистика.

*E-mail:* andirakamargo@gmail.com

ORCID: 0009-0006-1370-7680

**Bionote:**

**Yandira Juliana CAMARGO BOSIGA**, a Ph.D. student at the General and Russian Linguistics Department, Faculty of Philology, RUDN University, 6 Miklukho-Maklaya St., Moscow, 117198, Russian Federation. *Research interests:* sociolinguistics, dialectology, lexicology, language policy, contact linguistics.

*E-mail:* andirakamargo@gmail.com

ORCID: 0009-0006-1370-7680